

**Arrêté royal modifiant le statut des agents de l'administration d'Afrique, annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948.**

—  
BAUDOUIN,  
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, modifié notamment par l'arrêté du Régent du 16 décembre 1948 et les arrêtés royaux des 23 février 1953, 27 juillet 1953, 5 mars 1954, 13 août 1954, 13 avril 1955 et 6 avril 1956;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

L'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, du statut des agents de l'administration d'Afrique, est remplacé par la disposition suivante :

« Des agents temporaires peuvent être » engagés par contrat en cas de nécessité. »

ART. 2.

L'article 18 du même statut est remplacé par le texte suivant :

« Article 18.

» Le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général peuvent, dans des » cas particuliers, relever les agents des

**Koninklijk besluit tot wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948.**

—  
BOUDEWIJN,  
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1948, gewijzigd ondermeer door het besluit van de Regent van 16 december 1948, en door de koninklijke besluiten van 23 februari 1953, 27 juli 1953, 5 maart 1954, 13 augustus 1954, 13 april 1955 en 6 april 1956;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

ARTIKEL I.

Artikel 5, eerste lid, van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Tijdelijk personeel mag worden aan » geworven bij contract in geval van » noodzakelijkheid. »

ART. 2.

Artikel 18 van hetzelfde statuut wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 18.

» De Minister van Koloniën en de » Gouverneur-Generaal kunnen, in bij » zondere gevallen, de beambten ont-

» interdictions et obligations prévues  
» aux articles 14, 15 et 17.

» Le Gouverneur Général peut délè-  
» guer ces pouvoirs au Secrétaire gé-  
» néral et aux Gouverneurs de province. »

ART. 3.

L'article 39, alinéas 2, 3, 4 et 5, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 5 mars 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, lorsque l'agent est, à sa  
» demande, commissionné pour exercer  
» des fonctions inférieures à celles de  
» son grade, son traitement est réduit  
» au taux du traitement initial cor-  
» respondant au grade dont il exerce  
» effectivement les fonctions. Ce taux  
» initial de traitement est majoré des  
» augmentations annuelles que l'agent  
» avait éventuellement acquises dans ce  
» dernier grade. En outre, les augmen-  
» tations annuelles venant à échéance  
» pendant la durée du commissionne-  
» ment aux fonctions inférieures sont  
» accordées à la date anniversaire de la  
» dernière augmentation annuelle obte-  
» nue par l'agent et sont calculées sur  
» la base du traitement initial afférent  
» à ce grade.

» Dès que le commissionnement prend  
» fin définitivement, l'agent bénéficie à  
» nouveau du taux de traitement qu'il  
» avait acquis antérieurement à son  
» commissionnement à moins que le  
» traitement qui lui était alloué pendant  
» ce commissionnement ne dépasse ce  
» taux, par le jeu des augmentations an-  
» nuelles prévues à l'alinéa précédent.

» En ce cas le traitement de l'intéressé  
» est calculé de nouveau suivant les rè-  
» gles prévues à l'article 128, à dater du  
» jour de la cessation du commissionne-  
» ment aux fonctions inférieures, com-  
» me si l'intéressé était promu à cette  
» date.

» slaan van de in artikelen 14, 15 en  
» 17 bepaalde verbodsbepalingen en ver-  
» plichtingen.

» De Gouverneur-Generaal kan deze  
» machten opdragen aan de Secretaris-  
» Generaal en aan de Provinciegouver-  
» neurs. »

ART. 3.

Artikel 39, tweede, derde, vierde en vijfde lid van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 5 maart 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer de beambte evenwel, op  
» zijn verzoek, wordt aangesteld om  
» functies uit te oefenen welke lager  
» zijn dan die van zijn graad, wordt  
» zijn wedde verminderd tot het bedrag  
» van de aanvangwedde welke overeen-  
» stemt met de graad waarvan hij wer-  
» kelijk de functie uitoefent. Dit aan-  
» vankelijk bedrag van zijn wedde  
» wordt vermeerderd met de jaarlijkse  
» verhogingen door de beambte even-  
» tueel in deze laatste graad bekomen.  
» Bovendien worden de jaarlijkse ver-  
» hogingen die tijdens de duur der aan-  
» stelling tot lagere functies vervallen  
» verleend op de verjaardatum van de  
» laatste jaarlijkse verhoging door de  
» beambte bekomen; zij worden bere-  
» kend op grondslag van de aanvangs-  
» wedde aan deze graad verbonden.

» Zodra de aanstelling definitief een  
» einde neemt, geniet de beambte op-  
» nieuw het bedrag van de wedde welke  
» hij vóór zijn aanstelling had verkre-  
» gen tenzij de wedde welke hem tij-  
» dens deze aanstelling werd toegekend,  
» door de speling der in voorgaande lid  
» bepaalde jaarlijkse verhogingen dit  
» bedrag te boven gaat.

» In dit geval wordt de wedde van  
» de betrokkene opnieuw berekend vol-  
» gens de in artikel 128 bepaalde rege-  
» len en zulks vanaf de dag waarop de  
» aanstelling tot lagere functies heeft  
» opgehouden, juist alsof de betrokkene  
» op deze datum werd bevorderd.

» Si la fin du commissionnement pro-  
» cède d'une cause qui entraîne la ces-  
» sation définitive des fonctions de  
» l'agent, le traitement le plus favorable  
» prévu à l'alinéa précédent est censé  
» avoir été son dernier traitement d'ac-  
» tivité. »

ART. 4.

L'article 43 du même statut est rem-  
placé par le texte suivant :

« Article 43.

« Le Gouverneur Général, les Vice-  
» Gouverneurs généraux, le Secrétaire  
» général, les Gouverneurs de province,  
» les Directeurs généraux et les Com-  
» missaires de district sont autorisés,  
» dans les limites de leurs attributions  
» respectives, à désigner les intérimai-  
» res aux fonctions de commandement  
» et d'assistance. Ces désignations font  
» l'objet d'un commissionnement. »

ART. 5.

L'article 44 du même statut, modifié  
par l'arrêté du Régent du 16 décembre  
1948, est remplacé par le texte suivant :

« Artikel 44.

» Les intérimaires n'ont pas droit au  
» traitement afférent aux fonctions  
» qu'ils exercent.

» Toutefois, lorsque l'intérim atteint  
» une durée continue de deux mois,  
» l'interimataire acquiert le droit, à dater  
» du jour où il a commencé à remplir  
» cet intérim, à une indemnité dont le  
» montant est égal à la différence entre  
» le traitement dont il jouit au moment  
» où il est chargé de l'intérim et le trai-  
» tement initial du grade dont il exerce  
» intérimairement les fonctions, sans  
» que cette indemnité puisse être infé-  
» rieure à 5 % du traitement acquis par  
» l'intéressé au moment de son commis-  
» sionnement.

» En cas de promotion au cours de  
» l'intérim, la différence éventuelle en-

» Indien het einde van de aanstelling  
» voortvloeit uit een oorzaak die de de-  
» finitieve ambtsneerlegging van de be-  
» ampte met zich brengt, wordt de in  
» voorgaande lid meest gunstige wedde  
» gracht zijn laatste activiteitswedde  
» te zijn geweest. »

ART. 4.

Artikel 43 van hetzelfde statuut wordt  
door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 43.

» De Gouverneur-Generaal, de Vice-  
» Gouverneurs-generaal, de Secretaris-  
» generaal, de Provinciegouverneurs, de  
» Directeurs-generaal en de districtscom-  
» missarissen worden gemachtigd om,  
» binnen de werken van hun onderschei-  
» denlijke bevoegdheden, de interimaires  
» voor leidende ambten en ambten van  
» hulp aan te wijzen. Deze aanwijn-  
» gen maken het voorwerp uit van een  
» aanstelling. »

ART. 5.

Artikel 44 van hetzelfde statuut, ge-  
wijzigd door het koninklijk besluit van  
16 december 1948, wordt door de vol-  
gende tekst vervangen :

« Artikel 44.

» De interimairs hebben geen recht  
» op de wedde die verbonden is aan de  
» functies welke zij uitoefenen.

» Wanneer het interim evenwel een  
» niet-onderbroken duur van twee  
» maanden bereikt, verkrijgt de interi-  
» mair het recht, te rekenen vanaf de  
» dag waarop hij voor het eerst dit in-  
» terim heeft waargenomen, op een ver-  
» goeding waarvan het bedrag gelijk is  
» aan het verschil tussen de wedde welke  
» hij geniet op het tijdstip dat hem het  
» interim wordt opgedragen en de aan-  
» vangswedde van de graad waarvan hij  
» de functies ad interim uitoefent, zon-  
» der dat deze vergoeding minder mag  
» bedragen dan 5 % van de wedde door  
» de betrokkene op het tijdstip van zijn  
» aanstelling verkregen.

» In geval van bevordering tijdens  
» het interim, blijft de interimair het

» tre l'indemnité et le supplément de  
» traitement correspondant au nouveau  
» grade reste acquise à l'interiminaire pour  
» la période comprise entre la date où  
» l'acte de promotion produit ses effets  
» et la fin du mois de la signature de  
» cet acte.

» Dans la même hypothèse et si l'in-  
» teriminaire exerçait des fonctions su-  
» périeures de plus d'un échelon à cel-  
» les de son grade, il est procédé au ra-  
» justement de l'indemnité à partir du  
» premier du mois suivant la date de la  
» signature de l'acte de promotion si le  
» commissionnement est maintenu. »

#### ART. 6.

L'article 45, alinéa 5, du même sta-  
tut, modifié par les arrêtés royaux des  
23 février 1953 et 6 avril 1956, est rem-  
placé par la disposition suivante :

« Le transfert définitif a effet à la  
» date fixée par l'arrêté ou par l'ordon-  
» nance, date qui ne peut être antérieure  
» à celle de l'éventuelle affectation pro-  
» visoire au nouveau cadre. Toutefois,  
» si l'agent était encore stagiaire au mo-  
» ment où il a été affecté à son nouveau  
» cadre et s'il a exercé ses fonctions  
» dans celui-ci sans interruption depuis  
» lors, son transfert définitif a effet  
» à la date de sa nomination à titre  
» provisoire dans l'administration d'Afri-  
» que. En ce dernier cas, les effets du  
» transfert, en ce qui concerne le traite-  
» ment de l'intéressé, sont reportés à la  
» date de l'affectation au nouveau cadre,  
» le traitement étant à partir de cette  
» date calculé comme si l'agent avait été  
» recruté dans ce cadre. »

#### ART. 7.

L'article 47, alinéas 2 et 3 du même  
statut, modifié par l'arrêté royal du  
• 13 avril 1955, est remplacé par la dispo-  
sition suivante :

» eventueel verschil tussen de vergoe-  
» ding en de met de nieuwe graad sa-  
» mengaande weddebijslag behouden  
» voor de periode begrepen tussen de  
» datum waarop de bevorderingsakte  
» uitwerking heeft en het einde van de  
» maand tijdens welke deze akte werd  
» getekend.

» Zo de interimair in dezelfde veron-  
» derstelling functies uitoefende van  
» meer dan een echelon hoger, dan deze  
» van zijn graad, wordt, zo de aanstel-  
» ling behouden blijft, de vergoeding  
» met ingang van de eerste van de  
» maand, volgend op de datum van de  
» ondertekening van de (bevorderings-  
» akte heraanepast. »

#### ART. 6.

Artikel 45, vijfde lid van hetzelfde  
statuut, gewijzigd door de koninklijke  
besluiten van 23 februari 1953 en 6 april  
1956, wordt door de volgende bepaling  
vervangen :

« De definitieve overgang heeft uit-  
» werking met ingang van de bij besluit  
» of bij ordonnantie bepaalde dag, da-  
» tum welke deze der eventuele voor-  
» lopige aanwijzing voor het nieuw  
» kader niet mag voorafgaan. Indien de  
» beambte evenwel op het tijdstip zijner  
» aanwijzing voor het nieuw kader nog  
» stagiair was en indien hij sedertdien in  
» dit kader zijn functies zonder onder-  
» breking heeft uitgeoefend, heeft zijn  
» definitieve overgang uitwerking met  
» ingang van de dag zijner voorlopige  
» benoeming bij het bestuur in Afrika.  
» In dit laatste geval wordt, wat de  
» wedde van de betrokkene betreft, de  
» uitwerking van de overgang overge-  
» bracht op de datum der aanwijzing  
» voor het nieuwe kader, met dien ver-  
» stande dat de wedde vanaf dit tijd-  
» stip wordt berekend alsof de beambte  
» in dit kader werd aangeworven. »

#### ART. 7.

Artikel 47, tweede en derde lid van  
hetzelfde statuut, gewijzigd door het ko-  
ninklijk besluit van 13 april 1955, wordt  
door de volgende bepaling vervangen :



» Toutefois, le Roi, le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général ont la faculté suivant que l'intéressé a été nommé par le Roi, le Ministre des Colonies ou le Gouverneur Général, de mettre fin à la carrière, dès que l'agent a accompli au moins 15 ans de carrière.

» L'arrêté ou l'ordonnance pris en application de l'alinéa qui précède, sort ses effets 15 jours après la date de sa notification.

» L'agent conserve le droit au congé éventuel afférent à sa dernière période de service.

» L'agent bénéficie d'une indemnité égale au traitement d'activité et aux indemnités familiales dont il aurait bénéficié s'il était resté en activité de service pendant une période de 6 mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté ou de l'ordonnance qui met fin à sa carrière.

» Les agents qui comptent au moins 15 ans de carrière sont admis à faire valoir leurs droits à la retraite lors de l'achèvement de toute période de service en cours et au plus tard, avant l'expiration du congé auquel leur donne droit leur dernière période de service. »

#### ART. 8.

L'article 57, dernier alinéa, du même statut, est remplacé par la disposition suivante :

« Le bénéfice de ces bonifications ne peut être étendu à l'agent qui, exceptionnellement, par arrêté motivé, est engagé à un grade supérieur à celui par lequel, normalement, il aurait dû débiter; il en est de même des agents ayant obtenu la dispense du diplôme prévu à l'article 7, § 2, alinéa final. »

» De Koning, de Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal hebben evenwel het recht om, naar gelang de betrokkene werd benoemd door de Koning, de Minister van Koloniën of de Gouverneur-Generaal, een einde te maken aan de loopbaan zodra de beambte een loopbaan van ten minste 15 jaar heeft volbracht.

» Het besluit of de ordonnantie genomen in toepassing van het voorgaande lid heeft uitwerking 15 dagen na de datum der kennisgeving ervan.

» De beambte behoudt zijn recht op het eventueel verlof aan zijn laatste dienstperiode verbonden.

» De beambte geniet een vergoeding die gelijk is aan de activiteitswedde verhoogd met de gezinstoelagen welke hij zou genoten hebben indien hij in dienstactiviteit was gebleven gedurende een periode van zes maanden te rekenen van de datum der inwerkingtreding van het besluit of van de ordonnantie die aan zijn loopbaan een einde maakt.

» Beambten die een loopbaan van ten minste 15 jaar hebben volbracht, mogen hun rechten op pensioen doen gelden bij het voleindigen van gelijk welke lopende dienstperiode en uiterlijk vóór het verstrijken van het verlof waarop zij krachtens hun laatste dienstperiode recht hebben. »

#### ART. 8.

Artikel 57, laatste lid van hetzelfde statuut, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het voordeel van deze bonificaties mag niet worden uitgebreid tot de beambte die, bij uitzondering, door een met redenen omkleed besluit wordt aangeworven voor een hogere graad dan deze waarin hij normaal had moeten beginnen; hetzelfde geldt voor de beambten die vrijstelling hebben bekomen van het in artikel 7, § 2, laatste lid bepaalde diploma. »

ART. 9.

L'article 62 du même statut est remplacé par la disposition suivante :

« Article 62.

» Il est alloué aux agents en activité  
» de service ou en congé avec traitement des indemnités familiales.

» Celles-ci sont distinctes du traitement.

» Elles sont destinées à l'entretien des  
» membres de la famille de l'agent et,  
» éventuellement, à l'éducation de ses  
» enfants.

» Le montant mensuel des indemnités  
» familiales est fixé au tableau annexé  
» au présent statut.

» Le Ministre des Colonies est autorisé à modifier le montant des indemnités familiales et à fixer ou compléter les modalités qui les concernent.

» Les indemnités familiales sont soumises aux variations de l'index au même titre que les traitements. »

ART. 10.

L'article 82bis, dernier alinéa, inséré dans le même statut par l'arrêté royal du 23 février 1953 est remplacé par la disposition suivante :

« Le retour en Afrique des intéressés  
» est soumis à l'autorisation prévue au  
» dernier alinéa de l'article 79. Cette  
» autorisation ne sera pas accordée si  
» l'agent n'a plus six mois de séjour à  
» accomplir en Afrique pour terminer  
» une période normale de service. »

ART. 11.

L'article 82ter, dernier alinéa, inséré dans le même statut par l'arrêt royal du 23 février 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Le retour en Afrique du convoyeur  
» est soumis à l'autorisation prévue au  
» dernier alinéa de l'article 79. Cette

ART. 9.

Artikel 62 van hetzelfde statuut wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 62.

« Aan de personeelsleden in werkelijke dienst of met verlof met wedde worden gezinstoelagen toegekend.

» Deze zijn te onderscheiden van de wedde.

» Zij zijn bestemd voor het levensonderhoud van de leden van het gezin van de beamtde en eventueel voor de opvoeding van zijn kinderen.

» Het maandelijks bedrag van de gezinstoelagen is in de bij dit statuut gevoegde tabel vastgesteld.

» De Minister van Koloniën heeft de macht het bedrag van de gezinstoelagen en de desbetreffende modaliteiten te bepalen of aan te vullen.

» De gezinstoelagen zijn evenals de wedden aan de schommelingen van de index onderworpen.

ART. 10.

Artikel 82bis, laatste lid, door het koninklijk besluit van 23 februari 1953 in hetzelfde statuut ingevoegd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Voor de terugkeer naar Afrika der  
» betrokkenen is de machtiging vereist  
» bedoeld in het laatste lid van artikel  
» 79. Deze machtiging wordt niet verleend indien de duur van het verblijf van het personeelslid, in Afrika om een normale dienstperiode te volbrengen, geen zes maanden meer bedraagt. »

ART. 11.

Artikel 82ter, laatste lid door het koninklijk besluit van 23 februari 1953 in hetzelfde statuut ingevoegd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Voor de terugkeer van de begeleidende persoon naar Afrika is de machtiging vereist bedoeld in het laatste

» autorisation ne sera pas accordée si  
» l'agent n'a plus six mois de séjour à  
» accomplir en Afrique pour terminer  
» une période normale de service.»

ART. 12.

L'article 86bis, inséré dans le même statut par l'arrêté royal du 5 mars 1954, est remplacé par le texte suivant :

« Les frais de voyage de retour en  
» Afrique des membres de la famille de  
» l'agent désignés aux articles 82bis  
» et 82ter doivent être remboursés si,  
» avant d'avoir accompli six mois de  
» séjour en Afrique à compter du re-  
» tour des intéressés, l'agent est révo-  
» qué, est démis d'office, obtient sa dé-  
» mission ou rentre en Europe dans la  
» situation de disponibilité pour conve-  
» nances personnelles ou de disponibilité  
» par mesure disciplinaire.»

ART. 13.

L'article 91, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est complété comme suit :

« L'épouse et les enfants autorisés à  
» précéder l'agent en Afrique en vertu  
» de l'article 79, alinéa 2, n'acquièrent  
» le droit au logement gratuit, ou à l'in-  
» demnité de logement prévue par le  
» présent article, qu'à partir du jour où  
» l'agent lui-même peut prétendre au  
» bénéfice de ce logement ou de cette  
» indemnité.

» L'épouse et les enfants qui demeu-  
» rent à la Colonie après le départ de  
» l'agent perdent le droit au dit loge-  
» ment ou à la dite indemnité à partir  
» du jour où l'agent lui-même cesse d'en  
» bénéficier.

» lid van artikel 79. Deze machtiging  
» wordt niet verleend indien de duur  
» van het verblijf van het personeelslid  
» in Afrika, om een normale dienstpe-  
» riode te volbrengen, geen zes maanden  
» meer bedraagt.»

ART. 12.

Artikel 86bis, door het koninklijk besluit van 5 maart 1954 in hetzelfde statuut ingevoegd, wordt door de volgende tekst vervangen :

« De kosten van de terugreis naar  
» Afrika der in artikelen 82bis en 82ter  
» bedoelde gezinsleden van het perso-  
» neelslid moeten worden terugbetaald  
» ingeval het personeelslid alvorens hij  
» zes maanden in Afrika heeft verbleven  
» te rekenen van de terugkeer der be-  
» trokkenen, wordt afgezet, ambtshalve  
» wordt ontslagen, zijn ontslag bekomt  
» of naar Europa terugkeert in de toe-  
» stand van beschikbaarheid wegens per-  
» soonlijke aangelegenheden of van dis-  
» ponibiliteit bij tuchtmaatregel.»

ART. 13.

Artikel 91 van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 februari 1953 wordt als volgt aangevuld :

« De echtgenote en de kinderen die  
» krachtens artikel 79, tweede lid, ge-  
» machtigd zijn vóór de beambte naar  
» Afrika te vertrekken, verkrijgen slechts  
» het recht op de kosteloze huisvesting  
» of op de in dit artikel bepaalde ver-  
» goeding voor huisvesting, te rekenen  
» van de dag waarop de beambte zelf  
» mag aanspraak maken op het voor-  
» deel van deze huisvesting of van deze  
» vergoeding.

» De echtgenote en de kinderen die, na  
» het vertrek van de beambte in de Ko-  
» lonie blijven, verliezen het recht op  
» bedoelde huisvesting of op bedoelde  
» vergoeding te rekenen van de dag  
» waarop de beambte zelf ophoudt deze  
» voordelen te genieten.

» Le Gouverneur Général et ses délégués sont autorisés à accorder, dans des cas particuliers, des dérogations aux règles énoncées au deux alinéas précédents. »

ART. 14.

L'article 92, alinéa 1<sup>er</sup> du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est complété comme suit :

« Toutefois 20 % du prix des spécialités pharmaceutiques remplaçables par des prescriptions magistrales sont à charge des ayants-droit. »

ART. 15.

L'article 94, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par le texte suivant :

« Article 94.

» § 1. Les agents pendant leur congé, et pendant cette même période, leurs épouse et enfants qui ont donné lieu à l'octroi de l'indemnité familiale et qui ont été dûment autorisés à les précéder, à les accompagner ou à les rejoindre en Afrique au début ou au cours de leur période de service écoulée, ont droit à une intervention dans leurs frais pour soins médicaux, chirurgicaux, obstétricaux, pharmaceutiques, hospitaliers et dentaires (prothèses dentaires exceptées) reçus en Belgique, au Grand-Duché de Luxembourg et, dans certains cas spéciaux, à l'étranger.

» Par dérogation à l'alinéa précédent, l'épouse ou les enfants rapatriés conformément aux dispositions de l'article 82bis ont droit à la même intervention depuis le jour de leur retour anticipé en Belgique jusqu'à la date d'expiration du congé de l'agent. Les conditions d'application du présent paragraphe sont déterminées par le Ministre des Colonies.

» De Gouverneur-Generaal en zijn gemachtigden zijn bevoegd om, in bijzondere gevallen afwijkingen van de in de twee voorgaande leden uitgedrukte regelen toe te staan. »

ART. 14.

Artikel 92, eerste lid van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 februari 1953, wordt als volgt aangevuld :

« Nochtans zijn de geneeskundige specialiteiten, die kunnen vervangen worden door magistrale voorschriften, ten belope van 20 % van de prijs ten laste van de rechthebbenden. »

ART. 15.

Artikel 94 van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 februari 1953, wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 94.

» § 1. Gedurende hun verlof hebben de beampten en gedurende diezelfde periodes, hebben hun vrouw en kinderen die in aanmerking zijn gekomen voor de toekenning van de gezinstoelagen en die behoorlijk werden gemachtigd om vóór hen naar Afrika te vertrekken, hen te vergezellen of om zich bij hen te vervoegen bij de aanvang of tijdens de verlopen dienstperiode, recht op gedeeltelijke terugbetaling van hun kosten voor geneeskundige, heelkundige, verloskundige en pharmaceutische verzorging, voor verpleging in een hospitaal en voor tandverpleging (de tandprothese uitgezonderd) die zij hebben genoten in België, het Groothertogdom Luxemburg en in sommige bijzondere gevallen, in het buitenland.

» Bij afwijking van voorgaand lid, hebben de echtgenote of de kinderen die gerepatriëerd worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 82bis, recht op dezelfde gedeeltelijke terugbetaling vanaf de dag van hun vroegere terugkeer in België tot op de dag van het verstrijken van het verlof van de beampte.



» § 2. L'intervention visée au § 1 peut  
» être étendue par le Ministre des Colo-  
» nies ou son délégué pour une durée à  
» fixer dans chaque cas :

» a) aux agents ou anciens agents at-  
» teints d'une affection spécifique-  
» ment tropicale ou qui ont été vic-  
» times d'un accident en service ;

» b) aux agents ou anciens agents dont  
» la situation est particulièrement di-  
» gne d'intérêt.

» Le même avantage peut être accordé  
» à l'épouse et aux enfants de l'agent ou  
» de l'ancien agent.

» Dans chaque cas, la décision est  
» prise sur proposition motivée du di-  
» recteur du centre médical colonial.»

#### ART. 16.

L'article 112, du même statut, modi-  
fié par l'arrêté royal du 13 août 1954,  
est remplacé par le texte suivant :

##### « Article 112.

» Le supérieur hiérarchique compé-  
» tent dresse le bulletin de signalement,  
» en y proposant l'appréciation du mé-  
» rite et celle de l'aptitude à l'avance-  
» ment de grade qu'il estime devoir  
» être attribuées à l'agent, et transmet à  
» ce dernier une copie de son bulletin.

» L'appréciation du mérite est synthé-  
» tisée par une des mentions suivantes :  
» « Elite », « Très Bon », « Bon », « As-  
» sez Bon », « Médiocre ».

» Les mentions relatives à l'aptitude à  
» l'avancement de grade sont : « Néant »

» De toepassingsvoorwaarden betref-  
» fende deze paragraaf worden door de  
» Minister van Koloniën vastgesteld.

» § 2. Het in § 1 bedoelde voordeel  
» kan door de Minister van Koloniën of  
» zijn gemachtigde worden uitgebreid  
» voor een duur welke in ieder geval  
» afzonderlijk zal bepaald worden :

» a) aan de beambten of de gewezen  
» beambten die door een specifiek  
» tropische aandoening zijn aange-  
» tast of slachtoffer werden van een  
» ongeval opgelopen tijdens de  
» dienst ;

» b) aan de beambten of de gewezen  
» beambten wier toestand bijzondere  
» aandacht verdient.

» Hetzelfde voordeel kan toegekend  
» worden aan de echtgenote en aan de  
» kinderen van de beambten of van de  
» gewezen beambten.

» In ieder geval wordt de beslissing  
» genomen op een door de directeur van  
» het koloniaal geneeskundig centrum  
» met redenen omkleed voorstel.»

#### ART. 16.

Artikel 112, van hetzelfde statuut, ge-  
wijzigd door het koninklijk besluit van  
13 augustus 1954, wordt door de vol-  
gende tekst vervangen :

##### « Artikel 112.

» De bevoegde hiërarchische meerdere  
» maakt het signalementsblad op en stelt  
» daarin voor, de beoordeling van de ver-  
» dienste en deze van de geschiktheid  
» tot de bevordering in graad welke hij  
» meent aan het personeelslid te moeten  
» toekennen; aan deze laatste doet hij  
» een afschrift van zijn signalements-  
» blad geworden.

» De beoordeling van de verdienste  
» wordt samengevat door een van de  
» volgende vermeldingen : «Uitstekend»,  
» « Zeer goed », « Goed », « Vrij goed »,  
» « Onvoldoende ».

» De vermeldingen betreffende de ge-  
» schiktheid tot bevordering in graad

» « Prématuré », « Apte » et « Ordre  
» préférentiel », sauf pour les officiers  
» et sous-officiers du cadre européen de  
» la force publique, dont l'avancement  
» de grade est régi par des dispositions  
» particulières.

» Lorsque l'appréciation synthétique  
» du mérite est autre que « Très Bon »  
» ou « Bon », elle doit être motivée.

» Le rapport accompagnant l'appréciation  
» « Médiocre » doit contenir un  
» avis sur l'opportunité de faire comparaître  
» l'agent ne donnant pas satisfaction devant  
» une commission d'inaptitude.

» Il est loisible à l'agent d'introduire  
» par la voie hiérarchique, dans les huit  
» jours de la réception de la copie du  
» bulletin de signalement, un recours  
» motivé contre l'appréciation du mérite  
» ou celle relative à l'aptitude à  
» l'avancement de grade. Le supérieur  
» hiérarchique y joint le recours accompagné  
» de ses avis. »

#### ART. 17.

L'article 112bis, inséré dans le même  
statut par l'arrêté royal du 13 août 1954,  
est remplacé par le texte suivant :

##### « Article 112bis.

» Les bulletins des agents nommés ou  
» commissionnés à un emploi de la 1<sup>re</sup>  
» ou de la 2<sup>e</sup> catégorie sont revus et  
» visés par le Secrétaire général, le Com-  
» mandant en chef de la force publique,  
» le Gouverneur de province, le Direc-  
» teur général ou l'Administrateur en  
» chef de la sûreté, selon le cas.

» Les bulletins des agents autres que  
» ceux cités au précédent alinéa sont re-  
» vus et visés selon le cas par le Secré-  
» taire provincial, le Commandant de  
» groupement ou le Chef d'état-major de  
» la force publique, le Commissaire de  
» district, le Directeur chef de service,

» zijn : « Nihil », « Voorbarig », « Ge-  
» schikt » en « Voorrang », behalve voor  
» de officieren en de onderofficieren van  
» het Europees kader der Weermacht  
» voor wier bevordering in graad bijzon-  
» dere bepalingen gelden.

» Wanneer een andere samenvattende  
» beoordeling dan « Zeer goed » of  
» « Goed » wordt toegekend, moet zij  
» met redenen worden omkleed.

» Het verslag bij de beoordeling « On-  
» voldoende » moet een advies bevatten  
» betreffende de gepastheid het perso-  
» neelslid die geen voldoening schenkt,  
» te doen verschijnen vóór een commis-  
» sie die over de ongeschiktheid oor-  
» deelt.

» Het staat het personeelslid vrij om,  
» binnen acht dagen na de ontvangst van  
» het afschrift van het signalementsblad,  
» en langs hiërarchische weg, een met  
» redenen omkleed beroep in te stellen  
» tegen de beoordeling der verdienste of  
» tegen deze betreffende de geschiktheid  
» tot bevordering in graad. De hiërar-  
» chische meedere voegt er het beroep  
» bij samen met zijn advies. »

#### ART. 17.

Artikel 112bis, door het koninklijk be-  
sluit van 13 augustus 1954 in hetzelfde  
statuut ingevoegd, wordt door de vol-  
gende tekst vervangen :

##### « Artikel 112bis.

» De signalementsbladen van de per-  
» soneelsleden benoemd of aangesteld  
» in een betrekking van de eerste of  
» tweede categorie, worden, naar gelang  
» van het geval herzien en geïnspecteerd  
» door de Secretaris-Generaal, de opper-  
» bevelhebber der Weermacht, de pro-  
» vinciegouverneur, de directeur-gene-  
» raal of de hoofdadministrateur van de  
» Veiligheid.

» De signalementsbladen van de per-  
» soneelsleden die in het voorgaande lid  
» niet zijn bedoeld, worden herzien en  
» geïnspecteerd door de provinciesecretaris,  
» de groepscommandant of het hoofd  
» van de staf der Weermacht, de dis-  
» trictscommissaris, de directeur-dienst-

» l'Administrateur de la sûreté ou le  
» fonctionnaire chef de service provin-  
» cial.

» Lorsque l'autorité citée aux alinéas  
» qui précèdent modifie le bulletin de  
» signalement, elle avise l'agent des mo-  
» difications apportées.

» Au cas où l'agent n'aurait pas fait  
» usage du droit de recours que lui re-  
» connaît le dernier alinéa de l'article  
» 112, il lui est loisible d'introduire par  
» la voie hiérarchique, dans les huit  
» jours de la réception de cet avis de  
» modification, un recours motivé con-  
» tre les modifications apportées à son  
» bulletin de signalement.

» Les autorités qui sont intervenues  
» dans le signalement joignent leurs avis  
» au recours.»

#### ART. 18.

L'article 113, du même statut, modi-  
fié par l'arrêté royal du 13 août 1954,  
est remplacé par le texte suivant :

##### « Article 113.

» § 1<sup>er</sup>. Le Gouverneur Général attri-  
» bue définitivement le signalement aux  
» agents nommés ou commissionnés à un  
» emploi de la 1<sup>re</sup> ou de la 2<sup>e</sup> catégorie,  
» ainsi qu'aux agents des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> caté-  
» gories relevant directement de l'une  
» des autorités désignées à l'article 112  
» bis, alinéa 1<sup>er</sup>, et statue sur les recours  
» introduits par ces agents.

» Il peut déléguer tout ou partie de  
» ses pouvoirs au Secrétaire général  
» sauf pour ce qui concerne le signale-  
» ment des agents relevant de cette au-  
» torité.

» Le Secrétaire général, le Comman-  
» dant en Chef de la force publique, les  
» Gouverneurs de province, les Direc-  
» teurs généraux et l'Administrateur en  
» chef de la sûreté attribuent définitive-  
» ment le signalement aux agents sous

» overste, de administrateur van de vei-  
» ligheid of door de ambtenaar hoofd  
» van de provinciale dienst naar gelang  
» van het geval.

» Wanneer de in de voorgaande leden  
» vermelde overheid het signalements-  
» blad wijzigt, geeft zij het personeels-  
» lid kennis van de aangebrachte wijzi-  
» gingen.

» Ingeval het personeelslid geen ge-  
» bruik zou hebben gemaakt van het  
» recht van beroep hem toegekend door  
» het laatste lid van artikel 112, kan hij  
» binnen acht dagen na de ontvangst van  
» die kennisgeving van wijziging, langs  
» hiërarchische weg een met redenen  
» omkleed beroep instellen tegen de in  
» zijn signalementsblad aangebrachte  
» wijzigingen. De overheidspersonen die  
» bij het opmaken van het signalement  
» zijn opgetreden, voegen hun advies  
» bij het beroep.»

#### ART. 18.

Artikel 113 van hetzelfde statuut, ge-  
wijzigd door het koninklijk besluit van  
13 augustus 1954, wordt door de volgen-  
de tekst vervangen :

##### « Artikel 113.

» § 1. De Gouverneur-Generaal kent  
» het signalement definitief toe aan de  
» personeelsleden benoemd of aange-  
» steld in een betrekking van de eerste  
» of van de tweede categorie, alsook aan  
» de personeelsleden van de derde en  
» van de vierde categorie die rechtstreeks  
» afhangen van een der in artikel 112bis,  
» eerste lid aangewezen overheidsperso-  
» nen en doet uitspraak over het door  
» deze personeelsleden ingesteld beroep.

» Hij kan zijn machten geheel of ge-  
» deeltelijk overdragen aan de Secreta-  
» ris-generaal uitgezonderd wat betreft  
» het signalement der personeelsleden  
» die van laatsgenoemde afhangen.

» De secretaris-generaal, de opperbe-  
» velhebber der weermacht, de provin-  
» ciegouverneurs, de directeurs-generaal  
» en de hoofd-administrateur van de  
» veiligheid kennen het signalement de-  
» finitief toe aan de onder hun gezag

» leurs ordres autres que ceux cités au  
» 1<sup>er</sup> alinéa et statuent sur les recours  
» introduits par ceux-ci.

» § 2. Lorsque l'autorité citée aux ali-  
» néas qui précèdent modifie le bulletin  
» de signalement, elle avise l'agent des  
» modifications apportées.

» Au cas où l'agent n'aurait pas fait  
» usage du droit de recours que lui re-  
» connaît le dernier alinéa de l'article  
» 112 et l'avant-dernier alinéa de l'arti-  
» cle 112bis, il lui est loisible d'introduire  
» par la voie hiérarchique, dans les huit  
» jours de la réception de cet avis de  
» modification, un recours motivé con-  
» tre les modifications apportées à son  
» bulletin de signalement. Les autorités  
» qui sont intervenues dans le signale-  
» ment joignent leurs avis au recours. »

#### ART. 19.

L'article 113bis du même statut, mo-  
difié par l'arrêté royal du 13 août 1954,  
est remplacé par la disposition suivante :

##### « Article 113bis.

— » § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'autorité chargée  
» d'attribuer définitivement le signale-  
» ment estime ne pas pouvoir faire droit  
» au recours introduit par l'agent, soit  
» en vertu de l'article 112, soit en vertu  
» de l'article 112bis, soit en vertu de  
» l'article 113, suivant le cas, elle sou-  
» met le recours, accompagné des avis  
» des autorités qui sont intervenues dans  
» le signalement, au comité du personnel  
» compétent ou au comité supérieur du  
» personnel suivant le cas.

» Le comité communique son avis à  
» l'autorité qui l'a saisi. Celle-ci attribue  
» définitivement le signalement.

» § 2. Sont exclus du recours auprès  
» du comité supérieur du personnel et  
» du comité du personnel, les officiers

» staande personeelsleden die niet in het  
» eerste lid zijn vermeld en doen uit-  
» spraak over het beroep door deze laat-  
» sten ingediend.

» § 2. Wanneer de in de voorgaande  
» leden vermelde overheid het signale-  
» mentsblad wijzigt, geeft zij de beambte  
» kennis van de aangebrachte wijzigin-  
» gen.

» Ingeval de beambte geen gebruik  
» zou hebben gemaakt van het recht van  
» beroep hem toegekend door het laatste  
» lid van artikel 112, en door het voor-  
» laatste lid van artikel 112bis, kan hij  
» binnen acht dagen na de ontvangst van  
» die kennisgeving van wijziging, langs  
» hiërarchische weg een met redenen om-  
» kleed beroep instellen tegen de in zijn  
» signalementsblad aangebrachte wijzi-  
» gingen. De overheidspersonen die bij  
» het opmaken van het signalement zijn  
» opgetreden, voegen hun adviezen bij  
» het beroep. »

#### ART. 19.

Artikel 113bis van hetzelfde statuut,  
gewijzigd door het koninklijk besluit  
van 13 augustus 1954, wordt door de  
volgende bepaling vervangen :

##### « Artikel 113bis.

» § 1. Wanneer de overheid die het  
» signalement definitief moet toekennen,  
» oordeelt niet te kunnen ingaan op het  
» beroep dat de beambte hetzij krach-  
» tens artikel 112, hetzij krachtens arti-  
» kel 112bis, hetzij krachtens artikel 113,  
» naar gelang van het geval, heeft inge-  
» steld, legt zij het beroep, samen met  
» de adviezen van de bij het signale-  
» ment betrokken overheden, voor aan  
» het bevoegde personeelscomité of aan  
» het hoger personeelscomité, naar ge-  
» lang van het geval.

» Het comité deelt zijn advies mede  
» aan de overheid die het beroep heeft  
» voorgelegd. Deze kent het signalement  
» definitief toe.

» § 2. Van beroep bij het hoger perso-  
» neelscomité of bij het personeelscomité  
» zijn uitgesloten de officieren en onder-



» et les sous-officiers du cadre euro-  
» péen de la force publique. »

**ART. 20.**

L'article 125 du même statut, modifié  
par l'arrêté royal du 13 août 1954, est  
remplacé par la disposition suivante :

« *Article 125.*

» L'avancement de grade dépend non  
» seulement de l'appréciation générale  
» synthétique, mais des qualifications  
» spéciales et des aptitudes à exercer  
» la fonction supérieure, telles qu'elles  
» ressortent du signalement.

» Il est fait au choix. »

**ART. 21.**

L'article 126, alinéa 2, du même statut,  
est remplacé par la disposition suivante :

« Ne seront plus compris dans les ca-  
» dres budgétaires, les agents bénéficiant  
» du congé auquel leur donne droit leur  
» dernière période de service. »

**ART. 22.**

L'article 152, b), du même statut, est  
remplacé par la disposition suivante :

« b) Le comité supérieur du person-  
» nel est présidé par le directeur géné-  
» ral de la 2<sup>e</sup> direction générale et, en  
» cas d'absence ou d'empêchement, par  
» un agent de la 1<sup>re</sup> catégorie que dési-  
» gne le Gouverneur général. »

**ART. 23.**

L'article 159, 2), du même statut, mo-  
difié par l'arrêté royal du 13 août 1954,  
est remplacé par la disposition suivante :

« 2) les recours introduits par les  
» agents des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> catégories contre  
» l'appréciation du mérite ou de l'apti-

» officieren van het Europees kader der  
» weermacht. »

**ART. 20.**

Artikel 125 van hetzelfde statuut, ge-  
wijzigd door het koninklijk besluit van  
13 augustus 1954, wordt door de vol-  
gende bepaling vervangen :

« *Artikel 125.*

» De bevordering tot een hogere graad  
» hangt niet alleen af van de samenvat-  
» tende algemene beoordeling, maar van  
» de bijzondere bevoegdheden en van de  
» geschiktheid om het hoger ambt waar  
» te nemen, zoals zij blijken uit de be-  
» oordeling.

» Zij geschiedt naar keus. »

**ART. 21.**

Artikel 126, tweede lid van hetzelfde  
statuut wordt door de volgende bepaling  
vervangen :

« In de budgetaire kaders zullen niet  
» meer worden bekrepen de beambten  
» die een verlof genieten waarop zij in-  
» gevolge hun laatste dienstperiode recht  
» hebben. »

**ART. 22.**

Artikel 152 b) van hetzelfde statuut  
wordt door de volgende bepaling vervan-  
gen :

« b) Het hoger personeelscomité wordt  
» voorgezeten door de directeur-gene-  
» raal van de 2<sup>e</sup> algemene directie en  
» indien deze afwezig of verhinderd is,  
» door een beambte van de eerste cate-  
» gorie, die de Gouverneur-Generaal aan-  
» wijst. »

**ART. 23.**

Artikel 159, 2) van hetzelfde statuut,  
gewijzigd door het koninklijk besluit  
van 13 augustus 1954, wordt door de  
volgende bepaling vervangen :

« 2) het beroep door de personeelsle-  
» den van de derde en vierde categorie  
» ingesteld tegen de te hunnen opzichte

» tude à l'avancement de grade proposée  
» à leur sujet ou contre l'avis de modifi-  
» cation de cette proposition. »

ART. 24.

L'article 160, 3), du même statut, modifié par l'arrêté royal du 13 août 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« 3) sur les recours introduits par  
» les agents des 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> catégories con-  
» tre l'appréciation du mérite ou de  
» l'aptitude à l'avancement de grade pro-  
» posée à leurs sujet ou contre l'avis de  
» modification de cette proposition; »

ART. 25.

L'article 170bis inséré dans le même statut par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par le texte suivant :

« Article 170bis.

» Les agents de l'administration  
» d'Afrique peuvent être autorisés par  
» le Ministre des Colonies ou le Gou-  
» verneur général à exercer des fon-  
» ctions dans la Colonie auprès d'institu-  
» tions scientifiques, régies, offices ou  
» organismes créés par l'Etat, auprès des  
» universités du Congo belge ou du  
» Ruanda-Urundi, ou auprès d'organismes  
» commerciaux exploitant au Congo  
» belge des services d'intérêt public dans  
» lesquels la Colonie est financièrement  
» intéressée. Les agents cessent d'être  
» rétribués par la Colonie tant qu'ils de-  
» meurent détachés dans les conditions  
» susénoncées. »

ART. 26.

L'article 172 du même statut est remplacé par la disposition suivante :

« Article 172.

» L'inaptitude professionnelle pour  
» causes morales ou intellectuelles des  
» agents définitivement nommés est con-

» voorgestelde beoordeling van de ver-  
» dienste of de geschiktheid tot bevoor-  
» dering in graad of tegen het advies  
» tot wijziging van dit voorstel. »

ART. 24.

Artikel 160, 3), van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 augustus 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3) betreffende het beroep ingesteld  
» door de personeelsleden der eerste en  
» tweede categorie tegen de te hunnen  
» opzichte voorgestelde beoordeling van  
» de verdienste of van de geschiktheid  
» tot bevordering in graad of tegen het  
» advies tot wijziging van dit voorstel; »

ART. 25.

Artikel 170bis, door het koninklijk besluit van 23 februari 1953 in hetzelfde besluit ingevoegd, wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 170bis.

» De beambten van het bestuur in  
» Afrika kunnen door de Minister van  
» Koloniën of door de Gouverneur-  
» Generaal worden gemachtigd om in de  
» Kolonie een ambt te bekleden bij de  
» door de Staat opgerichte wetenschap-  
» pelijke instellingen, regiën, bureau's of  
» organismen, bij de universiteiten van  
» Belgisch-Congo of van Ruanda-  
» Urundi, of bij handelsondernemingen  
» die in Belgisch-Congo diensten van  
» openbaar nut exploiteren, waarin de  
» Kolonie financiële belangen heeft. De  
» beambten worden door de Kolonie niet  
» meer bezoldigd zolang zij onder de  
» hierboven vermelde voorwaarden ge-  
» detachéerd blijven. »

ART. 26.

Artikel 172, van hetzelfde statuut wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 172.

» De beroepsongeschiktheid, wegens  
» zedelijke of verstandelijke oorzaken,  
» van de beambten in vast verband be-

» statée au Congo par le Gouverneur  
» Général et en Belgique par le Ministre  
» des Colonies, sur avis d'une Commis-  
» sion d'inaptitude professionnelle.

» L'inaptitude physique pour cause de  
» maladie ou d'infirmités graves et per-  
» manentes des mêmes agents est con-  
» statée au Congo par le Gouverneur  
» Général et en Belgique par le Ministre  
» des Colonies sur avis d'une Commis-  
» sion médicale.

» Dans les trente jours de la notifica-  
» tion de l'avis de la Commission médi-  
» cale, l'agent intéressé et l'autorité char-  
» gée de constater l'inaptitude physique  
» peuvent soumettre le cas à l'avis d'une  
» Commission médicale d'appel.

» Le siège des trois commissions qui  
» donnent des avis au Gouverneur Géné-  
» ral, est établi dans la Colonie. Leur  
» composition et leur fonctionnement  
» sont déterminés par ordonnance du  
» Gouverneur Général.

» Le siège des trois commissions qui  
» donnent des avis au Ministre est établi  
» en Belgique. La composition et le fonc-  
» tionnement de la Commission médicale  
» et de la Commission médicale d'appel  
» sont arrêtés par le Roi; ceux de la  
» Commission d'inaptitude profession-  
» nelle, par le Ministre. »

ART. 27.

L'article 173bis du même statut est  
complété par la disposition suivante :

« Toutefois, l'agent ne peut être rele-  
» vé de ses fonctions avant que la Com-  
» mission Médicale d'Appel ne se soit  
» prononcée sur la demande en revision  
» éventuellement introduite conformé-  
» ment aux dispositions de l'article 172,  
» ou à défaut de pareille demande avant  
» l'expiration du délai de 30 jours de-  
» puis la notification de l'avis de la Com-  
» mission Médicale. »

» noemd, wordt in Congo vastgesteld  
» door de Gouverneur-Generaal en in  
» België door de Minister van Koloniën  
» op advies van een Commissie voor be-  
» roepsonbekwaamheid.

» De lichamelijke ongeschiktheid we-  
» gens ziekte of zware en blijvende kwa-  
» len van dezelfde beambten, wordt in  
» Congo vastgesteld door de Gouver-  
» neur-Generaal en in België door de  
» Minister van Koloniën op advies van  
» een Geneeskundige Commissie.

» Binnen dertig dagen na de kennis-  
» geving van het advies van de genees-  
» kundige commissie kunnen de belang-  
» hebbende beambte en de overheid die  
» de lichamelijke ongeschiktheid behoort  
» vast te stellen, het geval voor advies  
» voorleggen aan een geneeskundige  
» commissie van beroep.

» De drie commissies die adviezen uit-  
» brengen aan de Gouverneur-Generaal  
» hebben hun zetel in de Kolonie. Sa-  
» menstelling en werkwijze worden ge-  
» regeld door een ordonnantie van de  
» Gouverneur-Generaal.

» De drie commissies die adviezen uit-  
» brengen aan de Minister hebben hun  
» zetel in België. Samenstelling en werk-  
» wijze van de geneeskundige commis-  
» sie van beroep worden door de Koning,  
» die van de commissie voor beroepson-  
» geschiktheid door de Minister vastge-  
» steld. »

ART. 27.

Artikel 173bis van hetzelfde statuut  
wordt door de volgende bepaling aange-  
vuld :

« Nochtans kan de beambte niet uit  
» zijn functies ontheven worden vooral  
» eer dat de Geneeskundige Commissie  
» van Beroep zicht uitgesproken heeft  
» over het verzoek om herziening, even-  
» tueel ingediend overeenkomstig de be-  
» palingen van artikel 172, of bij gebrek  
» aan dusdanig verzoek, vóór het ver-  
» strijken van de termijn van 30 dagen  
» sinds de betekening van het advies van  
» Geneeskundige Commissie. »

ART. 28.

L'article 175, alinéa 2, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, l'agent qui après avoir » accompli 15 ans de carrière au » moins, est relevé ou démis pour » inaptitude, ou à la carrière duquel » il est mis fin en application des dis- » positions de l'article 47, alinéa 2, ou » qui est atteint par la limite d'âge » avant de compter 23 ans de car- » rière, a droit à une indemnité dont » le montant est fixé respectivement » à un douzième ou à un neuvième » du même traitement selon qu'il a » accompli moins de 19 ou moins de » 23 ans de carrière. »

ART. 29.

L'article 176, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1955, est remplacé par le texte suivant :

« Article 176.

» Pour les agents nommés sous le » statut avant le 1<sup>er</sup> janvier 1935, et » qui se trouvent dans les conditions » prévues à l'article 175, alinéa 1<sup>er</sup>, » l'indemnité de fin de carrière sera » égale aux 3/8<sup>mes</sup> du taux annuel de » leur dernier traitement d'activité, » majorée de la moitié du montant » annuel de leurs indemnités familia- » les. »

ART. 30.

L'article 177, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par le texte suivant :

« Article 177.

» L'agent nommé sous le statut » avant le 1<sup>er</sup> janvier 1935 et ayant

ART. 28.

Artikel 175, tweede lid van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 april 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De beambte die, na het volbren- » gen van een loopbaan van ten » minste 15 jaar, wegens ongeschikt- » heid wordt ontheven of ontzet, of » aan wiens loopbaan in toepassing » van de bepalingen van artikel 47, » tweede lid een einde wordt ge- » maakt, of die de leeftijdsgrens » heeft bereikt vooraleer hij een » loopbaan van 23 jaar heeft vol- » bracht, heeft echter recht op een » vergoeding waarvan het bedrag » onderscheidenlijk wordt vastge- » steld op één twaalfde of op één » negende van dezelfde wedde naar- » gelang hij een loopbaan van min- » der dan 19 of minder dan 23 jaar » heeft volbracht. »

ART. 29.

Artikel 176 van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 april 1955, wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 176.

» Voor de personeelsleden die vóór » 1 januari 1935 onder het statuut » zijn benoemd en die de in artikel » 175, eerste lid, bepaalde voorwaar- » den vervullen, is de vergoeding » voor loopbaaneinde evenwel gelijk » aan 3/8<sup>ste</sup> van het jaarlijks bedrag » hunner laatste activiteitswedde ver- » meerderd met de helft van het » jaarlijks bedrag hunner gezinstoe- » lagen. »

ART. 30.

Artikel 177 van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 februari 1953, wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 177.

» Het vóór 1 januari 1935 onder » het statuut benoemde personeelslid



» accompli une carrière de 15 ans au  
» moins, a droit à une indemnité  
» égales aux 3/16<sup>m</sup> du montant an-  
» nuel de son dernier traitement  
» d'activité, majoré du quart du mon-  
» tant annuel de ses indemnités fa-  
» miliales. »

ART. 31.

L'article 177bis, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 23 février 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 177bis.

» Les dispositions des articles 176  
» et 177 ci-dessus sont également ap-  
» plicables aux agents entrés au ser-  
» vice de la Colonie avant le 1<sup>er</sup> jan-  
» vier 1935, en qualité d'agent tem-  
» poraire, et nommés ultérieurement  
» sous le statut, pour autant qu'il n'y  
» ait pas eu d'interruption entre la  
» période de service sous contrat et  
» la période de service prestée sous  
» le statut. »

ART. 32.

L'article 178, alinéa 1<sup>er</sup>, du même statut, modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« L'indemnité prévue aux articles  
» 175, alinéa 1<sup>er</sup>, et 176 est acquise dès  
» l'achèvement du terme de 23 an-  
» nées de carrière. »

ART. 33.

L'article 180 du même statut, abrogé par l'arrêté royal du 13 avril 1955, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 180.

» Si le Gouverneur Général ne  
» remplit pas les conditions pour  
» avoir droit à une des indemnités de  
» fin de carrière fixées aux articles  
» 175, 176 et 177, il reçoit une indem-

» dat een loopbaan heeft volbracht  
» van ten minste 15 jaar, heeft recht  
» op een vergoeding gelijk aan 3/16<sup>de</sup>  
» van het jaarlijks bedrag zijner  
» laatste activiteitswedde vermeer-  
» derd met het vierde van het jaar-  
» lijkse bedrag zijner gezinstoe-  
» lage. »

ART. 31.

Artikel 177bis, van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 februari 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 177bis.

» De bepalingen van artikel 176 en  
» 177 hierboven zijn eveneens toe-  
» passelijk op de personeelsleden die  
» vóór 1 januari 1935 in hoedanigheid  
» van tijdelijk personeelslid in dienst  
» van de Kolonie zijn getreden en  
» later onder het statuut werden be-  
» noemd, in zover er geen onderbre-  
» king is geweest tussen de dienst-  
» periode onder contract doorge-  
» bracht en de onder het statuut vol-  
» brachte dienstperiode. »

ART. 32.

Artikel 178, eerste lid van hetzelfde statuut, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 april 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in artikelen 175, eerste lid, en  
» 176 bepaalde vergoeding is verwor-  
» ven zodra de termijn van een loop-  
» baan van 23 jaar volbracht is. »

ART. 33.

Artikel 180 van hetzelfde statuut, opgeheven door het koninklijk besluit van 13 april 1955, wordt hersteld in de volgende tekst :

« Artikel 180.

» Indien de Gouverneur-Generaal  
» niet de voorwaarden vervult om  
» recht te hebben op een der vergoe-  
» dingen voor loopbaaneinde bepaald  
» in de artikelen 175, 176 en 177, ont-

» nité dont le montant est fixé à  
» 1/6<sup>me</sup> du taux annuel de son der-  
» nier traitement d'activité. Cette in-  
» demnité est majorée du quart de  
» la somme représentant le montant  
» annuel des indemnités familiales. »

ART. 34.

Le titre XV du même statut est complété par une section V, rédigée comme suit :

« Section V. — Dispositions particulières au cadre des conseillers juridiques.

» Article 203ter.

» § 1<sup>er</sup>. — Les candidats à une fonction dans le cadre des conseillers juridiques ne peuvent y être admis que dans les conditions prévues ci-après.

» § 2. — Les agents en activité de service, qui sont porteurs du diplôme de docteur en droit et qui en font la demande, peuvent être autorisés par le Gouverneur général à effectuer un stage d'au moins six mois à la direction de la justice du gouvernement général en vue de leur transfert dans le cadre des conseillers juridiques.

» A l'issue de ce stage, le directeur de la justice établit un rapport. Si celui-ci est favorable, les candidats peuvent être transférés dans le cadre des conseillers juridiques d'après les règles prévues à l'article 45.

» § 3. — Les candidats qui n'appartiennent pas au personnel de la Colonie sont désignés par le Ministre des Colonies. Ils doivent être porteurs du diplôme de docteur en droit et sont astreints à suivre les cours de la section juridique de l'école coloniale.

» vangt hij een vergoeding waarvan  
» het bedrag wordt vastgesteld op  
» 1/6 van het jaarlijks bedrag van  
» zijn laatste activiteitswedde. Deze  
» vergoeding wordt vermeerderd met  
» een vierde van de som welke het  
» jaarlijks bedrag der gezinstoelagen  
» vertegenwoordigt. »

ART. 34.

Titel XV van hetzelfde statuut wordt aangevuld met een afdeling V, luidend als volgt :

« Afdeling V. — Bijzondere bepalingen voor het kader van de Rechtskundige Adviseurs.

» Artikel 203ter.

» § 1. — Kandidaten voor een ambt in het kader van de rechtskundige adviseurs kunnen daarin alleen onder de hierna vastgestelde voorwaarden worden toegelaten.

» § 2. — De personeelsleden in werkelijke dienst, houders van het diploma van doctor in de rechten, kunnen, wanneer zij dit aanvragen, door de Gouverneur-Generaal gemachtigd worden om een proeftijd van ten minste zes maanden te doen bij de directie van Justitie van het Gouvernement-generaal, met het oog op hun overgang naar het kader van de rechtskundige adviseurs. Na het verloop van deze proeftijd, maakt de directeur van Justitie een verslag op. Wanneer dit gunstig is, kunnen de kandidaten overgeplaatst worden naar het kader van de rechtskundige adviseurs volgens de regelen voorgescreven in artikel 45.

» § 3. — De kandidaten die niet behoren tot het personeel van de Kolonie, worden door de Minister van Koloniën aangeduid. Zij moeten houder zijn van het diploma van doctor in de rechten en dienen de cursussen van de juridische afdeling van de koloniale school te volgen.

» En cas de réussite de l'examen  
» de sortie, ils peuvent être nommés,  
» à titre provisoire, dans le cadre des  
» conseillers juridiques.

» Leur admission à titre définitif  
» est subordonnée à l'accomplisse-  
» ment satisfaisant du stage prévu  
» aux articles 26 et suivants.

« Cependant, pendant la première  
» année de ce stage, ils seront affectés  
» provisoirement à un cadre autre  
» que celui des conseillers juridiques.  
» Le Gouverneur général ou son dé-  
» légué peut prolonger cette affecta-  
» tion au-delà d'une année.

» § 4. Par dérogation au § 3, les  
» candidats conseillers juridiques  
» sont dispensés des cours de la sec-  
» tion juridique de l'école coloniale  
» dans les mêmes conditions que les  
» candidats magistrats. »

ART. 35.

L'article 19, du même statut modi-  
fié par l'arrêté royal du 23 février  
1953 est abrogé.

ART. 36.

L'article 14 de l'arrêté royal du  
13 avril 1955, modifiant l'article 175  
du même statut, produit ses effets le  
1<sup>er</sup> juillet 1952.

ART. 37.

Le présent arrêté entre en vigueur  
le 1<sup>er</sup> juillet 1956.

Toutefois, produisent leurs effets :

1<sup>o</sup>) le 1<sup>er</sup> janvier 1955 : les articles 28  
et 32;

2<sup>o</sup>) le 1<sup>er</sup> juin 1956 : les articles 16,  
17, 18 et 19.

» In geval dat zij slagen voor het  
» uitgangsexamen, kunnen zij met  
» voorlopige aanstelling benoemd  
» worden, in het kader van de rechts-  
» kundige adviseurs. Hun benoeming  
» in vast verband is ondergeschikt  
» aan het vervullen, op voldoende  
» wijze, van de proeftijd voorge-  
» schreven in de artikelen 26 en vol-  
» gende.

» Evenwel zullen zij, gedurende  
» het eerste jaar van deze proeftijd,  
» voorlopig aangesteld worden voor  
» een ander kader dan dit van de  
» rechtskundige adviseurs. De Gou-  
» verneur-Generaal of zijn gemach-  
» tigde kan deze aanstelling boven  
» het jaar verlengen.

» § 4. — Bij afwijking van § 3,  
» eerste lid, worden de kandidaten  
» rechtskundige adviseurs vrijgesteld  
» van de cursussen van de juridische  
» afdeling van de koloniale school,  
» onder dezelfde voorwaarden als de  
» kandidaten magistraten. »

ART. 35.

Artikel 19, van hetzelfde statuut,  
gewijzigd door het koninklijk besluit  
van 23 februari 1953 wordt opgehe-  
ven.

ART. 36.

Artikel 14 van het koninklijk be-  
sluit van 13 april 1955 tot wijziging  
van artikel 175 van hetzelfde statuut  
heeft uitwerking met ingang van  
1 juli 1952.

ART. 37.

Dit besluit heeft uitwerking met  
ingang van 1 juli 1956.

Evenwel hebben uitwerking met  
ingang :

1<sup>o</sup>) van 1 januari 1955 : de artikelen  
28 en 32;

2<sup>o</sup>) met ingang van 1 juni 1956 : de  
artikelen 16, 17, 18 en 19.

ART. 38.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juillet 1956.

ART. 38.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel 24 juli 1956.

BAUDOUIN,

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van Koningswege :

*De Minister van Koloniën,*

A. BUISSERET.

**Administration centrale. — Personnel. — Annulation par le Conseil d'Etat.**

Un arrêt du Conseil d'Etat — III<sup>e</sup> chambre — du 11 juillet 1956 annule l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1955, nommant M. ZIMMER M. P. E., inspecteur des Finances, inspecteur royal des colonies à partir de cette date.

**Hoofdbestuur. — Personeel. — Vernietiging door de Raad van State.**

Bij arrest van de Raad van State — III<sup>e</sup> Kamer — van 11 juli 1956 wordt vernietigd het koninklijk besluit van 1 maart 1955 waarbij de Heer M. P. E. ZIMMER, inspecteur van Financiën, tot de graad van koninklijk inspecteur van Koloniën benoemd wordt met ingang van deze datum.